

# Lục Tinh Tân Văn

## 聞新省六

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHỰT

GIÁ BÁN	
TRONG GIA-PHẦN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm . . . . .	6 \$ 00
Sáu tháng . . . . .	3 \$ 50
Ba tháng . . . . .	2 \$ 00
Mỗi số . . . . .	0 \$ 06
Đổi chỗ . . . . .	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm . . . . .	20fr 00

Số: 578  
NĂM THỨ MƯỜI HAI

BẢN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 06

14 Novembre 1918  
11 tháng mười năm  
Năm Mậu Tuất

DIRECTION ET ADMINISTRATION :  
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

**PUBLICITÉ**  
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.065 de largeur. 11850  
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

**BỐ CÁO**  
Những lời rao về việc buôn bán nếu ghi thơ đến Đồn-quản thì Đồn-quản sẽ gọi cho một cái bản để giữ phân minh.

# ĐỨC-QUỐC THẮT TRẬN LAI HÀNG

## Chư quốc-sứ Đứ c-tặc chịu phục hết các điều Đông-minh giao buộc, Tô miễn chiến đã phê,

Chưa rõ các điều giao buộc của Đông-minh ra thế nào, đợi tin tiếp diễn, song cũng mừng cho

*Pháp-quốc khai-ca  
Đông-minh thủ thắng*

Toại cho hôn nghĩa-sĩ nơi chín suối ngậm cười,  
Toại cho anh-hùng đặng dưng-danh hậu thế.

TỜ QUAN TÔNG-THÔNG ĐÔNG-DƯƠNG TOÀN-QUYỀN ĐẠI-THẦN TƯ CHO  
QUAN ĐẠI-THỐNG-CHẾ VÀ HÀNG THỦ-HIẾN CÁC TÒA,  
NGÀY 11 NOVEMBRE 1918, RẰNG:

Đức-quốc bại trận xin miễn chiến, chịu phục hết mọi điều của Đông-minh giao buộc. Công-lý khai hoàn. Muốn dân thông thả. Nhơn loại văn-minh đặng cứu khỏi tay cưỡng khẩu. Cái quốc-thê từ đây rộng về đường đung nhựt nguyệt.

- Chư khanh hãy toàn cho các địa-phương thượng ờ tam-sắc với ờ Đông-minh ủng hộ hai bên.
- Tròan các nhà thờ rung chuông, chủa miếu thì chiến trống.
- Tròan nổi tiếng súng đồng.
- Tròan cho học trò các trường nghỉ chơi thông thả,
- Tròan xuất của bộ thí cho kẻ bán-nhơn;
- Tròan viếng bệnh nhả-thương, cứu giúp cho người ỉ ước mơ thỏa chí.
- Tròan xá lỗi cho người và phải làm làm sao cho toàn cõi Đông-dương từ thiêng thị chí thôn quê mỗi mỗi đều hay Pháp-quốc rộng danh thắng trận, và cả Thuộc-địa đồng thành ửng tiếp ngày nay là ngày kỷ-niệm rộng về cuộc mở ách nước nạn dân, dựng chủ thái bình trong vũ trụ.

Albert SARRAUT

# LẶN LẶN MÀ NGHE

Aux écoutes

Nghe cho rõ sức hùng binh Pháp,  
Lòng cho vững cang-giáp Đông-minh.  
Bốn năm dư nghiên-ngĩa Thái-bình,  
Năm mươi tháng chán, sanh linh đồ thân,  
Tư ờng ngọn đuốt Văn-minh ờ tra,  
Đàn buộc cho chúng bạn, trử đườg;  
Đe dáu khối Đức-binh toà khắp bốn phương,  
Hại quân-sĩ năm sương gió vất  
Vạn-quốc thấy uốn hờn quân Đức-tặc  
Thiên-hạ đều ngắm oán lũ Mãn-đi  
Dạ sáu mong xui xã-tế khuyên nguy  
Lòng độc muốn son-hà qui nhất thống.  
Trước toan giục cang-qua huy-động,  
Mưu cho dân Sa-Bi thì Đông-cung;  
Sau quyết xô nước chảy thành rung,  
Độc Áo-quốc cũ hùng binh phạt.  
Thừa cơ-hội lịch troán tàn-giáp,  
Bằng thơ qua mà gạt tiêu-bang,  
Ai không tưởng Đức-tặc mưu gian,  
Gi-không trước, sau toan diệt quốc.  
Chúa Bắc-lợi khôn ngừa binh-chiến,  
Bởi ý mình trung-lập hồ-bình;  
Chứng Đức-man áo tới thành linh,

Phải ngự-giá thân-chính ngân-cân.  
Trừng chơi đá lý nào không hăng,  
Song hiem vì nệm mang quân vương,  
Thà mà ra liều thác giữa chiến trường,  
Bé tiếng lại cho liệt-cương còn nhấc.  
*Cớ ấy nên:*  
Thành Lũy-á ra tro ra mặt,  
Bắc-lợi-Thời như mặt đất băng;  
Minh-vàng thì không chử dụng thân.  
Con-đổ chịu cơ-thần chẳng xiết,  
Bạp Bắc-lợi rồi xua quân đi rết,  
Quyết xam-lung mà tận diệt Pháp binh;  
Nói ra nghe nhè lè vị tinh,  
Pháp-quốc chẳng đé mình mác oán.  
Binh-lương không sắp-sẵn,  
Thuộc-dạn chẳng có nhiều;  
Chàng qua là con tủng phải liều,  
Xét kỹ thất lúc công chẳng đã!  
*Bởi vậy cho nên:*  
Đức-tặc lẩn qua ranh loạ-rơ,  
Pháp-binh đương tích ngã kéo đi;  
Thế thì: biết cây ai bỡ-hộ thành trì,  
Ty nhiên: làm kẻ giặc công kỳ vô bị.

Hao-ồn biết bao nhiều quân-sĩ,  
Thất thua đã lắm lũy thiên thành,  
Hại phen rồi nghe quân giặc càn-càn-bình,  
Bản năm trọn Pháp-bình ngàn Đức-tặc.  
Thế thắng-bại lẽ hăng không lạ mặt,  
Cả phòng-vấn mặt trái đã nhàn tai;  
Cung xây-vàn bị cực thời lai,  
Bên chi đời có ngày cũng gặp.  
*Tôi đến đây lòng nghe:*  
Kia-lộp-cộp tiếng giầy quân Pháp,  
Đưa chen nhau giành đất tặc binh,  
Vay âm-âm tiếng súng Đông-minh.  
Đang bằng giải vây thành tho khỗ,  
Bắc-lợi quốc hồi thân đã lộn.  
Lũ địch-thù chạy trốn bỏ thành;  
Pháp-binh đưa Đức-tặc tới ranh,  
Quân cường-khẩu tám kinh đổng tăng.  
Anh-Huê-Pháp ra oai chura mấy tháng.  
Đức-áo-Nhi công càn chấy đổng đổng.  
Mới biết rằng thiên địa chi công,  
Người quyết vây trời không cho vây.  
Nước non ấy mắt nào còn trong thấy.  
Cơ hội này đã vậy biết tình sao?  
*Như Đức-tặc ngày nay đượ:*  
Hỗ-ly sora hề hồ nan đượ.  
Luông xuất hải hề luông mặt thoát?  
*Ay vậy:*  
Muôn cho kịp dẹp an Đức-tặc.  
Muôn cho mau tan giặc Âu-châu.

Xin Đông-bang lấy nghĩa làm đầu,  
Tiền dư khá ờ hân

**Phóng trãi**  
Lòng cho rõ Bắc-Như lợi làm nước họ quay,  
Hiệp Đứ-quốc mà thủa Âu-châu  
Tờ ngày này thiên-ác ờo đượ  
Mới là rõ rõ mau Tào-Hoa,  
Xét mình ờo bính vi-ởng qua,  
Đàn ờo ra quyết-hạ cừu hung,  
Chàng đấm chớ đến nước ngập tràn,  
Đông-Minh tờ phán can giặc nhục.  
*Miên chiến rồi*  
Lòng dân tờ hận vua lẫm lúc,  
Mong tự quyền bất phục quân-quyền,  
Lâm cho ngói bầu ngựa nghiên,  
Ngọc giá lẫm qua mà ờo  
Bắc-lợi-Đức-tặc ờo  
Phải sora quan súng ờo giải nguy,  
Nếu cớ mong chiếm đất Mãn-đi  
Àt phải bị trung-vi nan phá,  
Diệt Bắc-như mà cừu an La-mã,  
Xua binh qua công phá Nhĩ-kỳ,  
Muôn cho mau dẹp lũ Mãn-đi,  
Xin bả tánh trợ kỳ **Quốc-trãi.**

Thờ-nhĩ xét mình đã thất may,  
E nghĩa xua thì lại thất bại,  
Mở đường cho liên-hiệp đượ dạy,  
Thì mình áit trở tay không kịp.





nư giá rẽ rồi cũng chịu. Chẳng nên đợi nài hoa ép liễu, phần của mình mình liệu cho xong, có nghĩ mà coi, cuộc gió mây âu hồng nước non, nếu mà có cường lý, tôi ở mỗi phải son lợt phấn. Nếu có chẳng tin, tôi chỉ cho cô coi.

Con Sáu Mươi-Hai và một vài cùn tay Kim-Huê, sắc thẳng lên tầng lầu thứ ba, đi quanh lên một hồi, tới chỗ, ban ngày như ban đêm, nửa tay đã chẳng thấy. Nếu chẳng có con Sáu Mươi-hai nắm tay dẫn đi, thì Kim-Huê đã đứng đầu vô vách. Giấy phôi, xây tới một cầu phòng, con Sáu-Mươi-Hai dưng chơn, buông tay Kim-Huê, lấy chìa khóa mở cửa, rồi lấy hộp-diêm ra đánh lửa. Nhớ ánh chiếu, Kim-Huê mới xem, thấy một căn phòng rất hẹp; có bàn có ghế, có cùm có ki, chung quanh thì vách phẩm tranh treo, chẳng thấy chỉ là một. Con Sáu Mươi-Hai mới cầm tay Kim-Huê, bước tới ít bước, dưng vách, dưng chơn, đánh diêm lửa rồi, rồi với nhón một cái nút bằng sành; tức thì cửa mở hoát ra, Kim-Huê, háy giơ, mới hay có phòng trong vách. Thật rất kín nhiệm, vì mới nghe không qua, ai cũng tưởng là vách tường, không có cửa. Cửa mở ra rồi, con Sáu Mươi-Hai đánh thêm 1 cây diêm nữa, rồi cho Kim-Huê coi, thấy trong đó một cái giường, mà giường vừa mình một người nằm, trên giường lại có khay một người con gái. Mặt Kim-Huê đỏ sặc, rồn sặc cả hòa mình, đứng ngơ ngẩn như say, sưng sốt hỏa bay, phách lạc.

(Còn nữa)  
MỘT-NHÀ-LÀU.

Thuốc gói chưa vấn hiệu GLOBE  
MÀ AI CHỜ VÀ V. SỐ TRỌNG ĐIỀU



Có một mình hãng Denis Frères trẻ thuốc này mà thôi.

ATELIER de GRAVURE SUR MÉTAUX & MARBRES  
En tous Genres  
Prix Modérés

PHILIPPE (Voyageur, Baigneur, etc.)  
Cochin, La Courbe, etc.

ATELIER DE GRAVURE SUR MÉTAUX & MARBRES  
**NG. CHI-HOÀ**  
GRAVEUR  
N. AMIRAL-DUPRÉ SAIGON

Kính trình chư quý vị tôi có lập TIỆN KHÁC CON ĐẤU ĐỒNG VÀ MỘT THÙNG (TIMBRES CUIVRE ET CAOUTCHOUC) bằng đồng, chạm mỹ bia đá cẩm thạch đá mã (pierres tombales), có đủ thứ con dấu lạ. Quý khách muốn dùng kiểu nào xin gửi thư cho tôi thì tôi sẽ gửi catalogue cho coi và y kiểu nào thì tôi hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thiệt rẻ, rồi rất đẹp và công.

**NGUYỄN-CHI-HOÀ**  
GRAVEUR  
63, Rue Amiral-Dupré. — SAIGON

**Nhà Lefranc và Công-ty**  
ở PARIS  
LÀM MÀU VERNIS VÀ MỰC IN  
**Hàng DENIS FRÈRES,**  
một mình đại lý  
cả Đông-dương

HÃY HỎI  
**THỨ HỘP QUỆT**  
HIỆU NÀY

LÀ THỨ TỐT  
HƠN CÁC THỨ  
KHÁC

**PHẢI UỐNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM**  
THIỆT NIẾU LÀ  
**ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX**  
Chà ông lượng-y GULLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lượng-y GULLIÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯP PHẾ, đùn trong TÌ VỊ, đùn nơi TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỘ ĐAI, BỊNH CỘM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠM TRONG BỤNG.

Ly là một thứ THUỐC XỔ rã tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đàm nào mà không có đến ty của PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ  
**THUỐC HOÀN XỔ**  
nữa chống rết trong thì Elixir Tonique Antiglaireux của quan lượng-y Gullié.

Thần tài trẻ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, một hãng lớn nhất y học, đường GREVILLE 31 GENÈVE mà hai số 8, ở lại ở thành PARIS.  
và TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG SỬU CỎ SÁN

KHOAN CHẤT THỦY  
(Nước cốt lăm thạch)

**VICHY**

PHÁP-QUỐC-TUYỆT

**VICHY CÉLESTINS**

Có bốn nguyên do: Trị bệnh đùn Thận, bệnh đùn bàng-quang, bệnh Phóng-sổ máu óc. Trị bệnh đùn Thận, bệnh đùn bàng-quang, bệnh Phóng-sổ máu óc. Trị bệnh đùn Thận, bệnh đùn bàng-quang, bệnh Phóng-sổ máu óc.

**VICHY GRANDE-GRILLE** trị bệnh đùn gan và bệnh đùn.

**VICHY HOPITAL** trị bệnh thương thì, trường nhớt.

Mỹ sai chứng cổ giữ mào, khi mua phải coi cho rằng thứ nước nào mình muốn dùng.

**VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ**

**SEL VICHY-ÉTAT** là muối tự nhiên trong nước suối ly mà ra. Có hộp và có ve.

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** dùng để cho mình đen nước mắt (mỏi-khí-chiến).

SAIGON

SAIGON

Hiệu với này là hiệu riêng của  
**Hãng BERTNET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY**  
ở đường Kinh-lực, số 68, SAIGON  
Vả nào mà có ảnh hiệu này thì là một thứ vật  
thương hặng và đẹp.

THƯƠNG HẠNG  
**WHISKY**

hiệu này  
CHANG VÀ RƯỢU VUA  
trong các thứ  
**WHISKY**

Uống nó vào đã dặng  
**BỒ DƯƠNG**  
mà lại  
**VUI VÈ**

RƯỢU  
**COGNAC**  
HIỆU  
**HENNESSY**

là một thứ rượu  
**TỐT THƯƠNG HẠNG**

Ấy là rượu vua trong các  
thứ rượu Cognac. Các hiệu  
rượu khác biết sao bì kịp.

Bức thương lưu các  
hạng các nhà thợ hượng  
đều uống nó. Nó là thứ  
**COGNAC** hiệu này mà  
uống chớ chẳng hề chịu  
thứ khác.

Le Directeur-Gérant: F.-H. SCHNEIDER  
Carte d'insertion  
Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature  
de M. Saigon, le 19  
Le Maire de la Ville de Saigon

Signature: F.-H. SCHNEIDER  
Saigon - Imp. F.-H. SCHNEIDER  
Saigon le 19/10/1918